

Porównanie tłumaczeń Marka 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im który mający uszy słyszeć niech słucha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Kto ma uszy,* aby słuchać, niech słucha. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówił: Który ma uszy słuchać. niech słucha.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im (który) mający uszy słyszeć niech słucha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I podkreślił: Kto ma uszy, aby słuchać, niech rozważy moje słowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówił im: Kto ma uszy do słuchania, niech słucha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił im: Kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił: Kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dodał: Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówił: Kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dodał: Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I mówił: „Kto ma uszy do słuchania, niech słucha!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I dodał: „ Kto ma uszy do słuchania, niech słucha ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił: Kto ma uszy ku słuchaniu, niech słucha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił: - Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав: Хто має вуха, щоб слухати, хай слухає!
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I powiadał: Który ma uszy aby słuchać,

¹⁾ <x>470 11:15</x>; <x>730 2:7</x>

	dynamiczny		niech słucha.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także im mówił: Kto ma uszy do słuchania, niech słucha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I zakończył: "Kto ma uszy do słyszenia, niech usłyszy!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dodał to słowo: "Kto ma uszy, żeby słuchać, niech słucha".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto ma uszy do słuchania, niech słucha uważnie!